

Жан Ванье

Сокровища общины

Лекции в Гарвардской школе богословия

Перевод с английского Юрия Шпака



Киев
2018

УДК 27-42
ББК 86.37-43
В 17

Перекладено за виданням:

Jean Vanier
From Brokenness to Community

PAULIST PRESS
New York and Mahwah, N.J.

Ця невелика книжка містить дві лекції-роздуми, в яких автор, видатний християнський діяч сучасності Жан Ван'є, ділиться своїм досвідом та розумінням того, що таке громада віри. Це – місце радості, преображення та зростання, яке також місце болю, втрат і конфлікту. Читач має зрозуміти, в чому сила та слабкість громади, що робить її знаряддям у Божих руках для того, щоб нести світові любов, визволення та зцілення.

Видання російською мовою.

Ванье, Жан

В 17 Сокровища общины /Жан Ванье;
пер. с англ. Юрий Шпак – К.: Ефетов А.В., 2018. – 56 с.
ISBN 978-966-8795-40-4

УДК 27-42
ББК 86.37-43

This book was first published in the United States by Paulist Press, 997 Macarthur Blvd., Mahwah, N.J. 07430 with the title *From brokenness to community*.
Copyright © 1992 by the President and Fellows of Harvard University.
Translated by permission. All rights reserved.

В оформленні обкладинки та внутрішніх сторінок використовуються зображення за ліцензією Shutterstock.com.

ISBN 978-966-8795-40-4 (рос.)
ISBN 978-1-61643-322-2 (англ.)

© Видавнича група «Нард»,
видання рос. мовою, 2018
© 1992 by the President and Fellows
of Harvard University

ПРЕДИСЛОВИЕ

Для меня огромная радость представить вам эти гарвардские лекции Жана Ванье – особенно учитывая то, какое влияние оказали на мою жизнь Гарвардский университет и лично Жан Ванье.

Никогда не забуду то утро, когда он выступал с лекцией на курсе, который я читал в Гарвардской школе богословия. Занятия должны были начаться в 8:30, и я боялся, что Ванье не успеет приехать вовремя из-за утренних пробок на дорогах в Кембридже. Элизабет Бакли, выполнявшая роль его водителя, знала объездные переулки, и смогла доставить его ко входу на факультет за минуту до начала лекции. Я ужасно нервничал, а выразительное лицо Жана Ванье под седыми взерошенными волосами, как всегда, излучало спокойствие и мир. Его слегка сутулая фигура была облачена в неизменные синие вельветовые брюки и латаную ветровку. Войдя в здание, Ванье поприветствовал меня широкой улыбкой и вручил мне маленькое мозаичное изображение Девы с Младенцем, выполненное инвалидами из французской общины «Л'Арш» («Ковчег»).

Именно этот высокий и уверенный в себе человек, плохо одетый, но с внешностью и манерами аристократа, заставил меня задаться вопросом: «Действительно ли Гарвард – наилучшее место для меня?» Мне нравилось преподавать в этом университете.

СОКРОВИЩА ОБЩИНЫ

Меня восторгали огромное разнообразие студентов и непростые вопросы, которые они поднимали (особенно студентки). И все же, я не чувствовал Гарвард своим домом. В глубине души я осознавал, что мне нужно нечто другое – то, что будет питать мое сердце на более глубинном уровне и обеспечит лучшую среду для духовного роста. Впервые познакомившись с Жаном Ванье, я сразу же ощутил, что он не только понимает желание моей души, но и знает, как его восполнить. Он пригласил меня навестить его общину и открыть для себя сокровища, которыми обладают нуждающиеся люди. Для меня не сразу стало очевидным, что я должен покинуть Гарвард и присоединиться к «Л'Аршу». Однако знакомство с Жаном стало отправной точкой моих исканий, которые в конце концов привели к тому, что я покинул академический мир и начал делить жизнь с людьми, страдающими от умственных отклонений. Именно в этот период моих душевных исканий Жан Ванье приехал в Гарвардскую школу богословия, чтобы прочитать лекцию на курсе по христианской духовности, который я вел.

Уже точно не помню, о чем он говорил, но многие из его высказываний излучали тот же дух, что и гарвардские лекции, опубликованные в данной книге. Это дух простоты, благодарности Богу и торжества, пропитанный глубокой любовью к нуждающимся. Жан постоянно рассказывает какие-то истории точно так же, как это делал Иисус. Он говорит об инвалидах, рядом с которыми живет или которых навещает в многочисленных общинах «Л'Арш» по всему миру. Эти люди – его учителя. Жан часто повторяет: «Я учусь в университете нуждающихся».

ПРЕДИСЛОВИЕ

После его первого визита в Гарвардскую школу богословия люди еще долго делились впечатлениями от встречи с ним. Многочисленные простые истории Жана и та благоговейная радость, с которой он их рассказывал, бросали радикальный вызов здешним слушателям. За этими простыми и, казалось бы, безобидными словами, скрывался вопрос: «Кому вы призваны служить?» Обезоруживающее, но духовно требовательное присутствие Жана Ванье не позволяло его слушателям и читателям оставаться нейтральными. В этом же заключается сила и данной книги.

Сегодня, через семь лет после того, как Жан Ванье приехал «учить» в Гарвардскую школу богословия, я служу пастором общины «Л'Арш-Дэйбрейк» («Рассвет»), а Жан продолжает посещать общины «Л'Арш» в разных уголках мира и призывать людей к радикальному ученичеству везде, куда его приглашают. В один из приездов в Соединенные Штаты Америки он снова навестил Гарвард, где прочитал лекции, представленные в данной книге. Я очень рад, что они теперь доступны в печатном виде. Эти лекции свидетельствуют о важности встречи «университета образованных» с «университетом нуждающихся». Надеюсь, такая встреча откроет вам несравненно более глубокое понимание истинного ученичества.

Генри Ноуэн

ВВЕДЕНИЕ

В ноябре 1988 года Жан Ванье прочитал две лекции в Гарвардской школе богословия, чем положил начало серии лекций имени Гарольда Уита о духовной жизни в современную эпоху.

Эта серия была организована благодаря щедрому дару двух выпускников Гарварда: Гарольда Уита (выпуск 1949 года) и Артура Дубова (выпуск 1954 года). Ее цель красноречиво очерчена мистером Уитом в его письме об учреждении лекционного фонда:

Я подумал, что для молодежи в Гарварде и для других, кто открыт для таких возможностей, станет хорошим подарком серия лекций неординарных людей, чьи мысли, слова и само естество излучают духовные качества и ценности, ставшие для меня огромным вдохновением и ободрением на моем жизненном пути. Это было сделано в надежде, что слушатели таких лекций и те, кому посчастливилось оказаться в благотворном общении с подобными личностями, также обретут вдохновение и ободрение.

Представляя вашему вниманию первую книгу с этими лекциями, хочу поблагодарить Гарольда Уита и Артура Дубова за столь важную новую серию лекций, а также за проницательность и мудрость, позволившие им увидеть значимость такого издания.

Мы почли за честь, что первым нашим лектором стал Жан Ванье – основатель международного движения «Л'Арш». Ванье – один из ведущих авторитетов в вопросах духовной жизни в современном мире. Он родился в 1928 году в семье 19-го гене-

ВВЕДЕНИЕ

рал-губернатора Канады. Получив образование в Англии и Канаде, Жан Ванье служил офицером военно-морских сил обеих этих стран. Защитив докторантуру по этике в Париже, он преподавал философию в Торонто. В 1964 году Ванье пригласил двух мужчин с психическими нарушениями переехать вместе с ним в небольшой дом во французском городке Тросли-Брэй. Община, которая сформировалась на базе этого братства, получила название «Л'Арш», что на французском значит «Ковчег». С того времени в двадцати четырех странах мира появились еще девяносто пять подобных общин, посвященных тому, чтобы оказывать поддержку инвалидам, возвращая в них чувство собственного достоинства.

Общины «Л'Арш» стремятся создать для людей с психическими нарушениями семейную обстановку, в которой, благодаря дружеским узам, они глубже осознают собственную значимость. В дополнение к сети общин «Л'Арш», существует ассоциация «Вера и свет», которая регулярно собирает инвалидов, их семьи и друзей для молитвы и празднования, а также движение «Вера и общение». Они являются мощным свидетельством правоты Жана Ванье в том, что наиболее ценные человеческие дары коренятся в немощи, а, принимая особенно нуждающихся и уязвимых членов нашего общества, мы сами получаем духовное назидание

Наиболее ценные
человеческие дары
коренятся в немощи,
а, принимая особенно
нуждающихся и уязвимых
членов нашего общества,
мы сами получаем
духовное назидание

СОКРОВИЩА ОБЩИНЫ

сами получаем духовное назидание. Как однажды отметил сам Ванье, «принимая решение приехать в ‘Л’Арш’, мы преследуем цель установить дружеские взаимоотношения с людьми, страдающими умственными недугами и, благодаря этому, помочь им обнаружить свет и красоту, скрытые в их немощи... Помощников, которые трудятся в ‘Л’Арше’, характеризует согласие делить жизнь с обесцененными людьми, чтобы установить с ними прочные узы. Такой выбор идет вразрез с существующими ценностями общества, призывающего к ‘подъему’ по социальной лестнице, к стремлению на более высокие уровни принятой людьми иерархии. С этой точки зрения, ‘Л’Арш’ противоречит нашей культуре».

Общины «Л’Арш» утверждаются на «принятии нуждающихся и вере»; они укоренены в духовной дисциплине, сосредоточенной на молитвенной жизни. Выражаясь снова словами Ванье, отличительная особенность движения «Л’Арш» в том, что «в его основе лежит любовь к людям с психическими нарушениями. Если мы сосредоточим на них свой взгляд и будем верны им, то обязательно найдем свой путь. Мы призваны постоянно черпать эту любовь из Божьего сердца и Его таинственного присутствия в сердцах нуждающихся людей».

Жан Ванье наполнил две большие, битком набитые слушателями лекционные аудитории Гарварда своим тихим голосом и вызывающе сильным посланием. В академическом окружении его свидетельство веры стало необычайным событием для всех присутствующих, и мы надеемся, что эти лекции, будучи опубликованными, донесут до гораздо бо-

ВВЕДЕНИЕ

лее широкой аудитории свое волнующее духовное послание о любви к нуждающимся и немощным, – и о человеческом сердце как месте обитания Бога.

Эти лекции и заключенные в них идеи, безусловно, являются плодом многолетних молитв, исканий и размышлений Жана Ванье, а также его жизни в «мудрости общины» и в завете любви и верности по отношению к страдающим и немощным людям. Думаю, читая эти страницы, вы согласитесь, что для нас не существует более своевременного послания, чем то, которое доносит Жан Ванье.

Рональд Тиманн,
профессор богословия,
декан Гарвардской школы богословия,
Кембридж, Массачусетс